

صَدِّ الْوَفَاءِ

نَسِيدُ وَطَنِي

مَهْدِي إِلَى صَاحِبِ الدَّوْلَةِ زَعِيمِ الْأُمَمِ الْكَائِلِ

سَعْدِ زَغْلُولِ بَاشَا

نظم
الْأَسَدِ رَافِي الْقَيْدِ بَنُوهُ قَيْدِ بَنُوهُمْ

تلحينه و دبيع صبرا
مؤلف النسيب الوطني العمياني

Chant Patriotique

En l'honneur du

"HEROS NATIONAL"

SAAD ZAGLOUL PACHA

Paroles
D'ALEXANDRA D'AVIERINO
PRINCESSE WISZNIEWSKA

Musique de
WADIA SABRA
Auteur de l'Hymne
National Ottoman.

Prix . P T 20

الشمس ٢٠ غرش صاغ

CPML
CENTRE DU PATRIMOINE MUSICAL LIBANAIS
AU COLLEGE NOTRE-DAME DE JAMFOUR

صَدَى الْوَفَاءِ

نظم
برنس الكسندر دى فيرينو فيرينوسكا

الى صاحب الدولة زعيم الامة بحليل سعد زغلول باشا

الموسيقى
تأليف وديع صبراParoles
d'ALEXANDRA d'AVIERINO
PRINCESSE WISZNIEWSKAChant Patriotique
En l'honneur du Héros National
S. E. SAAD ZAGLOUL PACHAMusique de
W. SABRA

Allegro Moderato

Piano

Chant

يا ميسر هيلك قد همد
دعنا غنا بك قد دنى

ك و ن ا ع ن ما ز و ل L
Ya mis rou hi la lou-ki kad hal-la Wa za mâ nou a na-i ki

Allegretto

دعنا غنا بك قد همد
دعنا وعدك قد دنى

ك و ن ا ع ن ما ز و ل L
kad wal - la Wa hou-sa-mou fa-kha-ri-ki kad soul-la A-lan-nan wa a-dou wou ki

مَدَّ أَشْرَقَ كَوْنُكَ السَّعْدُ

كَد زَال - لََا مَوْزَاح - رَا كَا كَاوَكَ - بَو - كِيس - سَا - دَو

أَدَّهْرُ بَذَرَكَ بِنَسْمِ

وَيَحْيَ عَمَلُكَ وَيَحْيَ

أَد - دَا - رَو لِي - زِي - كِ - رِي - كَا يَاب تَا - سِي مَو وَ - يَا - غِيل - لَو أَوْ لَا - كَا وَ

مَجْدُ شَرَّهْ لَهْ أَلَامُ

وَيَحْيَ بَعْدَ تَهْ أَلَامُ

يَا - تَا - رِي مَو مَاج - دُون تَا - تَاز - زَو لََا هَوَل أَوْ مَامَو وَ - يَا - زَو بِي - زِي - زَا - تِي

وَيَحْيَ أَلَامُ بَعْدَ

هِيل - هَا - رَا - مَو وَ - يَا - رَوُدْ دَو تَار - فَا فَا - يَار - تَاد - دَو

بفضالك يفتخر الدهر

لَوْ رَدَّ دَهْرُ ذَاكَ بَعْدَ كَلْبِ عَاظِيهِ
Bi-fi- à- li- ka yaf- ta-khi-roud-dah- rou Wa-li

ولمَّا كُنَّا نَحْتَرِّمُ الذِّكْرَ

وبعزْمك قد ذلَّ الأمرُ

لَوْ رَدَّ أَمْرُ ذَاكَ قَدْ كُنَّا مَرَّعَيْنِ
mis-li-ka youh-ta-ra- mouz-zik -rou Wa-bi- az- mi-ka kad zal- lal am -rou Wa li

ولمَّا عَلَيْنَاكَ نَفْسُهُ

مَا أَيْعَ وَازْدَهَرَ الْوَرْدُ

دُورُ ذَاكَ هُوَ دَوَّارٌ
mis- li a lâ- i- ka naf- tar- rou Maayna- a waz-da-ha -ral war-dou

Piu Lento
pp

بفضالك يفتخر الدهر

لِي وَرَّ دَهْ رَالِ عَ تَ بَنَ كَ لَ عَا بِي
Bi-fi- â- li- ka yaf- ta-khi-roud-dah- rou Wa-li

وَبِعِزِّكَ وَدَ ذَلَّ الْأَمْرُ
 وَمَلِكُكَ يُحْتَرَمُ الذِّكْرُ
 لِي وَرَّ أُمُّ لَالِ ذَلَّ كَ مَرَّ عَنَّا بِي وَرَّ ذَلَّ مَالِ رَتَّ نَجَّ كَ لَ رِيتَ
mis-li-ka youh-ta-ra- mouz-zik -rou Wa-bi- az- mi-ka kad zal- lal am -rou Wa li

مَا أَيْبَغَ وَازِدَ هَرَّ الْوَرْدُ
 وَلَيْسَ عَلَاؤُكَ نَفْثُ
 دُ وَرَّ رَالِ هَ دَ وَازَ عَ نَ أَيَّ مَا رَّ نَفْثُ كَ لَ عَا بِي
mis- li a lâ- i- ka naf- tar- rou Maayna- a waz-da-ha -ral war-dou

Piu Lento
pp

Doloroso فلكم قاسيت من الـصـب ولاكم عانيت من الوصب
 بـو بـمـن و نـال مـن تـي عـا كـم لـو بـمـن نـال مـن سـي قـا كـم لـا ف
Fa-la-kam ka -say-ta mi-nan nasabi Walakam a-nay-ta-mi-nal-wassabi Wabi

ونقول فديتك يا سعد ونيت ونسبح في كـرب وبـدوك نـظـر عـن كـب
 كـن دـي نـال قـوت و بـي كـن في حـب نـص و نـي بـي و بـمـن كـن عـن رـظـا نـال دـلا
ladouka tan-zourouan kassa bi Watabi touwatous bihou fi koura bi Wata kouloufaday tou ka

وبذكرك يـنـجـ القـب يا سـد نـجـيـك الـعـب
 هـن يـب كـن رـفـك بـو بـمـن نـال يـي حـي يـي سـع فـ يا سـع يا
ya-Saa-dou ya Saa-douyouhay yi -kach chaa bou Wabizik ri ka yab ta hi

f Maestoso

قَدْ دَانَ لِهَيْبَتِكَ الْغَيْبُ

وَأَنْجَابُ عَنِ الْقَلْبِ الْكَرْبُ

قُلْ نِكَاحٌ عَ بَ جَا دَانَ بَ صَعِ لَ مِنْ بَ مَ هِمَ لَ نَ دَا قَدْ بَ قُلْ جَال
goul-kal-bou kad dà - na li him-ma-ti-kas - saa - bou Wan-gà-ba a nil kal

وَبِفَضْلِكَ قَدْ خُذِلَ الْبُضْدُ

دُ مِنْدُ لَ مِنْ دُ فُغْ قَدْ كَ لَ فُضْ بَ دَ زَ كَ بَ كَ
bil ka-ra-bou Wa bi -fad- li-ka kad khouzi lad - did - dou

rit

a Tempo

Plus vite

يَحْنِكُ نَرَاءُ مَعِينُ

يَحْنِكُ هَتَانُ مَرَجَلُ

فَ تَا هُوَ كَ نِي يَهْ لَ صَ تَ مَتْ دُ دَا نَ كَ نِي يَهْ
Yah-ni-ka ni -dà-onn mout-ta-si-lou yah-ni-ka-hou-ta-fonn

Plus vite

فَدَلَّتْ الْفَائِدُ وَالْبَطْلُ

وَدَلَّتْ الْمَطْلُ وَالْأَمْلُ

بَ نَ مَطْ تَا كَ أَنْ لَ وَ لَ طَا بَ وَ كَالْ دُ فَا تَا كَ أَنْ لَ فُ تَ مَرُ
mour-ta-ga-lou Fa la an - tal cà -i-dou wal ba-ta-lou Wa-la-an -tal mat-la-bou

وَلَا تَنْتِ الْمَرْجِعُ وَالْقَصْدُ

لَا زِلْتُ تَسُودُ مَدَى الدَّهْرِ

Cresc.

مُ دُسُو ثَتْ زِلْ لَا دُ قَصْ وَالْ غِ جْ مَرْ شَالْ أَنْ لَ وَ كَمْ أْ وَالْ
wal a-ma-lōu Wa la - an - tal mar - ga - ou wal kas - dou La zil - ta ta-sou-douma -

rit

f

Maestoso

مَرْفُوعُ الرَّهْمَةِ وَالْقَنْدَرِ

مَا غَنَى فِي الرُّوضِ الْقَمَرِ

رَدْ فِي رَغْنِ مَا رَدْ وَالْ قَمْ لَهَا عَالْ قَوْمَرْ دَهْ دَادْ
dad - dah - - ri Mar - fou - al - hâ - ma - ti wal kad - ri Ma gan - na fir - raou -

وَأَضَاءُ لَنَا ثَوْرَ الْبَدْرِ

وَالشَّعْبُ يَزِيدُ بِالسَّعْدِ

دِيلْ كَوْمَرْ لِي وَ أَضَا أَوْ بَرْ قَوْمَرْ
dîl koum - ri Wa - a - dâ - a - la - na nou - roul bad - ri Wach - chaa-bou you-rad-di

دُ سَعْ يَا دُ
dou ya Saa - - - dou.

ff

صِدْقِي الْوَفَاءَ

مرفوعة الى صاحب الدولة زعيم الأمة بجليل سعد زغلول باشا
 يا مضر هلاكك قد هلكاً وزمان عناك قد ولى
 وحسام فخارك قد هلكاً علناً وعدوك قد ذللاً
 منذ اشرق كوكبك السعد
 الدهر لذكرك يستقيم ويحل علاك ويحترم
 مجدته تنزل الامم ويعز بعزته المحترم
 ورد الطرف فترتد ولمشاك يحترم الذكر
 بفعالك يفتخر الدهر ولمشاك نصرة
 وبغزمتك قد ذل الامر ما ابلغ وارزدهر الورد
 فلكم قاسيت من الضرب ولكم عانيت من الوجع
 وبلادك تنظر عن كثب وتبيت وتصبح في كرب
 وتقول قديتك يا سعد
 يا سعد تحيك الشعب وبذكرك يتبع القلب
 قد دان لهتمك الصعب وانجاب عن القلب الكرب
 وبفضلك قد خذل الضد
 يهتك نداء متصل يهتك هتاف مرتحل
 فلانت القائد والبطل ولانت المطلب والامل
 ولانت المرجع والقصد
 لازلت تسود مدى الدهر مرفوع المصانة والقدر
 ما غنت في الروض القمر واضاء لنا نور البدر
 والشعب يردد يا سعد
 المخاصة لدولتكم الكسندرا دي افيرونه فيرنونكا
 ١٩٢٤